DOCUMENT RESUME

ED 327 060 FL 019 012

AUTHOR Tolson, Andrew; Ammon, Ulrich
TITLE Approaches to Language in Cultural Studies and Probleme soziolinguistischer Theoriebildung am Biespiel von Dialekt und Einheitssprache = Problems of Approaching Socio linguistic Theories by using Dialects and Standard Language as Examples. ROLIG-papir 10.
INSTITUTION Roskilde Univ. Center (Denmark).
PUB DATE Dec 77
NOTE 50p.
AVAILABLE FROM ROLIG, Roskilde Universitetscenter, Postbox 260, DK-4000, Roskilde, Denmark.
PUB TYPE Information Analyses (070) -- Viewpoints (120)
LANGUAGE German; English

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Cultural Differences; Cultural Education; *Dialects; Discourse Analysis; Foreign Countries; *Linguistic Theory; *Standard Spoken Usage; *Vocabulary; *Working Class
IDENTIFIERS *United Kingdom

ABSTRACT

The first paper focuses on the study of British working class speech, and highlights research on the topic. It is suggested that a culture is identified through its organizing concept, and that it is necessary to determine how far culture is linguistic. The conclusion is drawn that it is not possible to make fundamental correlations between elements of language and society; language must be considered as a system with its own differential rules. Working class speech does not constitute a totality or express the spirit of the working class itself. It is necessary to consider how class identities are constructed, discursively, by the positioning of subjects within discursive practices. The second paper discusses some of the prerequisites for the construction of a sociolinguistic theory. The goal of such a theory would be a systematic, predictive explanation for the conditions that account for socially motivated differences in language. The establishment of terminology--one of the prerequisites for the theory--is illustrated in the definition of the relationship between "Dialect" and "Standard." Further subcomponents in sociolinguistic theory are proposed, along with the Dialect/Standard dichotomy, in terms of the requirements of the modern workplace. (JC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED327060

ROLIG papir

Andrew Tolson

Approaches to language in cultural studies

Ulrich Ammon

Probleme soziolinguistischer Theoriebildung am Beispiel von Dialekt und Einheitssprache

10 77

Roskilde UniversitetsCenter

Lingvistgruppen

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

H. Haberland

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

FL019013

BEST COPY AVAILABLE

ROLIG-papir 10
Roskilde Universitetscenter
Lingvistgruppen

Andrew Tolson
Approaches to language in cultural studies

Ulrich Ammon
Probleme soziolinguistischer Theoriebildung am Beispiel von Dialekt und Einheitssprache

ROLIG-papir is a series of working papers written by members of ROLIG, the linguistic circle of Roskilde University. Readers are invited to comment or criticize the papers. The papers appear irregularly. They are available from the authors or from ROLIG, Roskilde Universitetscenter, Postbox 260, DK-4000 Roskilde, Denmark

Roskilde universitetscenter
December 1977

ROLIG-papirer

1. ¶Utz Maas, Sprachtheorie
2. ¶Per Aage Brandt, Om sprogets samfundsmæssighed
3. ¶Lis Glebe-Møller, Ansatser til et opgør med den behavioristiske sprogundervisning
4. Peter Harms Larsen, Papirer til "Samtalens grammatik"
5. ¶Lis Glebe-Møller, Hvilken slags fransk skal undervises i vore skoler?
   Henning Silberbrandt, Fremmedsprogsindlæring og fagstruktur
6. Frans Gregersen m.fl., Revideret udgave af introduktionen og kapitelindledningerne til antologien "Klassesprog"
7. Ulf Teleman, How to be concrete in linguistics
8. Ulf Teleman, (1) On causal conjunction in Swedish
   (2) Språk och socialisation. Reflexioner över reflexioner
   (3) Grammatikens tillstånd och behov
9. Hartmut Haberland, Review of: Bente Maegaard m.fl., Matematik og lingvistik
10. Andrew Tolson, Approaches to language in cultural studies
    Ulrich Ammon, Probleme soziolinguistischer Theoriebildung am Beispiel von Dialekt und Einheitssprache

¶ udsolgt/out of print

Approaches to Language in Cultural Studies

Andrew Tolson,
Centre for Contemporary Cultural Studies,
University of Birmingham, England

This paper was written in the Autumn of 1977, during a three-months visit to RUC. It is an attempt to summarise the interest in language within British cultural studies - and in particular, the work of a language study-group at the Centre. I am grateful to members of the ROLIG group for an opportunity to discuss this paper, at meetings on the 8th and 15th November 1977; and in this final version I have tried to take account of their helpful criticisms.

I. Perhaps the most challenging, and certainly controversial debate in the field of contemporary cultural studies, concerns the significance of British working-class culture. Ever since the publication, in the late fifties, of a series of seminal works (Dennis, Henriques and Slaughter, 1956; Hoggart, 1957; Young and Wilmott, 1957) this debate has dominated British intellectual life - not only within the social sciences; but also, to a very large extent, in the humanities as a whole. Its concerns are wide-ranging, covering working-class responses to a variety of post-war social trends: re-housing, the welfare state and the development of the mass media. Together, these responses have been located within a critique of the myth of an 'affluent society'.

However, it cannot be my purpose in this brief paper to examine the debate as a whole. Rather, I shall restrict my focus to one main theme - an area of both substantive and methodological concern - the study of working-class speech. As a substantive problem this is well-known, largely because of the investigations, and subsequent controversies, associated with Basil Bernstein. Less well-known is the context of Bernstein's work, at least in its 'exploratory' phase, - that is, a peculiar British debate concerning 'language and class'. And it is in this, often generalised and impressionistic form, that questions of language have entered cultural studies.

Of Bernstein's own work I shall say very little; for I am more concerned with the pre-suppositions which underlie his arguments, (and which he shares with other writers in this field). But perhaps I can make two remarks - to which, in my final section, I shall return. The first concerns the continuing relevance of many of Bernstein's observations. There are at least three aspects of his 'public language' that I will want (later) to confirm(i); and my critique of the theory, by which these features come to be defined as parts of a 'restricted code', by no means contradicts their empirical validity. Secondly, I think it is necessary to mention the partial, and often polemical interests of many of Bernstein's critics(ii): to my knowledge, no real attempt has yet been made to comprehend his work as a whole. To date, the most far-reaching criticism is that implied by Labov (1969), and elaborated by Bourdieu (Bourdieu and Passeron, 1970) that Bernstein pays no real attention to 'situational' factors. Bourdieu in fact suggests that these are the principal determinants of the relation between language and class - in the form of a cultural 'relation to language':

> "No-one acquires a language without thereby acquiring a relation to language. In cultural matters, the manner of acquiring perpetuates itself in what is acquired, in the form of a certain way of using it, the mode of acquisition itself expressing the objective relationship between the social characteristics of the acquirer and the social standing of what is acquired. So it is in the relation to language that one finds the principle of the most visible differences between bourgeois and working-class language." (p145)

I think this is an important argument, and again I shall return to it.

But the central point I want to establish here is that Bernstein's work can best be understood as part of a general debate about language and class. The terms of this debate can be read directly, in the earlier phases of his work - as Bernstein refers to a body of cultural research; and even, at times, adopts its principal concepts[iii]. And it can also be argued, I think, that this framework has influenced Bernstein's later development - towards a concept of 'code', in which three 'levels' (social behaviour, language and cognition) are functionally integrated. Despite the shifts in his position (including a move away from sociolinguistics - the concept 'code' is now even used to describe lavatories!) Bernstein retains a theoretical perspective built around a principle of totality. This is indicated, for example, by his uneasy discussion of Whorf[iv] - and his continued use of the 'Whorfian hypothesis' of a cultural gestalt:

> "What I am tentatively putting forward is that imbedded in a culture or subculture may be a basic organizing concept, concepts or themes, whose ramifications may be diffused throughout the culture or subculture. The speech forms through which the culture or subculture is realised transmit this organizing concept or concepts within their gestalt rather than through any one set of meanings." (p189)

It is precisely this assumption - a culture is identified through its 'organizing concept' - that constitutes the general debate about language and working-class culture. Bernstein's achievement has been to bring together and formalize a number of accounts of the 'gestalt' of working-class speech. As early as 1957 for instance, Richard Hoggart was writing about the persistence of a 'common speech', enshrined in proverbs and aphorisms (cf. pp27-29); and his peculiar exhortation that 'we listen to working-class people at work and at home' was echoed in 1968, in an important review of the field, by Brian Jackson:

> "When you hear them, these voices are Yorkshire, deliberate, authoritative within their worlds. This book is an attempt to exemplify why they matter, why we should hear them." (p3)

More systematically, Jeremy Seabrook (1967) devotes a whole chapter of his semi-autobiographical essay to the phenomenon of working-class speech. He mentions the survival of fragments of dialect, and the persistence of rural idioms, within the 'oral tradition' of the

urban proletariat. And although his emphasis is on a capacity for imaginative rather than logical discourse, Seabrook's thesis has a ring of familiarity:

> "The identity of idiom obscured individual characteristics more effectively than any other aspect of their lives. Nobody developed an independent, personal way of speaking. They shared a tongue assimilated uncritically from the past." (p131)

But it is not only with authors of a 'literary' orientation, that this interest in language is central. For the impressions of the essayists are confirmed by sociological research - particularly in relation to the world of 'work'. Here, a special kind of linguistic idiom - involving swearing, joking, and what is generally known as 'patter' (viz. to be a 'patter merchant') - is associated with industries like mining (Dennis et al. 1956) and shipbuilding (Brown et al. 1973). And some ethnographers have tried to reproduce this language, partly by quotation and partly by paraphrase, in an effort to allow their subjects to 'speak for themselves'. In one, extremely powerful account of life in a car factory (hailed, on its latest paperback cover, as "a work (of) consummate Celtic literary skill") Huw Beynon (1973) begins to incorporate features of working-class 'patter' - short, fragmented sentences, pithy comments and stories - into his own discursive style. In short, the concern for working-class speech is not merely a matter of 'interest' - in certain texts it constitutes the founding methodology.

This last observation is crucial: for it is a point of departure for a critique of the cultural studies debate. No doubt similar critiques can be made in other ways - and not only via the question of 'language and class'. But it becomes, nevertheless, a vital consequence of this question, that we are led to examine the intrinsic theoretical connections between, on the one hand, the sociolinguistic thesis of cultural 'totality' (Bernstein's 'gestalt'); and on the other, what is fundamentally a humanist attitude towards working-class culture ('listening to the voices' etc.). And the importance of understanding this connection seems even greater when we consider that, superficially, no two positions could be further apart than Bernstein's characterisation of a 'restricted code', and Beynon's sympathetic account of 'shop-floor culture'. It is therefore, only through a kind of 'symptomatic reading' that this whole problematic is made visible.

Bernstein, Beynon, and the other authors I have mentioned, share a perspective which may be termed 'anthropological'. This is not to deny that there are real distinctions between different 'anthropological positions' - but it is to suggest that at some basic levels, key

assumptions are held in common. As we have seen, the anthropological problematic consists of two tendencies: first (cf. Bernstein) it tends to represent cultural phenomena as parts of a 'totality', (and within that totality each element directly reflects its connection with the whole); second (cf. Beynon) the 'anthropologist' tries to 'get inside' the culture he describes, (in this connection, a key concept is 'subjective meaning'; and a key word, in the anthropologist's vocabulary is 'experience'). And what, centrally, serves to relate these two tendencies - acting as a kind of 'mediation' between them - is a principle of identity. Consider, for example, Huw Beynon's account of the significance of story-telling:

> "The stewards in the PTA met each other regularly. They ate their meals together in the works canteen and drank together after meetings. They were friends. Occasionally they arranged social evenings to which they took their wives. On all these occasions they joked and told stories about people and events, about the city and the factories. More often they told stories about the plant, about the early days when the PTA plant was first unionized by the Transport and General Workers Union. These stories in particular were always told to newcomers (the same stories were told to me dozens of times during the months when I came to know them) particularly to new shop stewards and activists and almost inevitably at times of crisis. In 1969 during the 'Penalty Clause' strike there was continuous talk of the 'early days' in the plant.
>
> These stories provide us with illustrations of the period of unionization. The fact that they were told so often indicates the significance of this period. In their telling, the stories take on a further significance. In handling the present, men call upon the past for guidance. The lessons of the past are learned and handed on as stories. The past structures the present, creating in men partial explanations of the world which are worked out in action. And told again. It is through stories about events in the past that people make sense of events in the present." (pp74-5)

It is apparent, I think, that Beynon is some way from the normative constructionsof Bernstein. His account is an attempt to 'empathise' with his subjects, and to reproduce the dynamics of their working-class culture. But still we see, at a deeper level, that the boundaries of this culture are fixed: its dynamics stop short in 'partial explanations of the world'. Crucially, in 'making sense' of their lives, these men always tell the same stories - over and over again. So their 'experience' is related to a cultural gestalt with which they essentially identify.

No doubt my brief description is something of a caricature; but I think that no-one who is familiar with the history of cultural studies can fail to recognise this argument. Cultural studies has often been conceived as a kind of humanist 'crusade', on behalf of oppressed sections of the population, in which the role of the analyst is to elaborate a subordinate view of the world. And certainly this kind of

work has been important, in raising previously unrecognised 'experiences' to critical consciousness. But I think it is questionable, to say the least, how far such a perspective can analyse the construction of the culture it 'identifies'. Often, as we see in many polemical responses to Bernstein, the debate scarcely advances beyond a taking-up of positions.

II. In recent years, the poverty of the anthropological problematic has been demonstrated by adherents to a (French) 'structuralist' approach. And particularly influential - not only in this connection - has been the 'structuralist-marxism' of Louis Althusser. Althusser systematically undermines what he terms the 'expressive totality': first, by refuting any notion of 'experience' or 'empathy' as a basis for scientific work (the largely intuitive methods of humanist anthropology are replaced by a concept of 'theoretical practice'); and second by rejecting the concept of 'totality' itself (this is replaced by a theory of the 'social formation' - characterised by principles of '(over)-determination' and 'contradiction' between the elements of a 'structured complex whole'). As we shall shortly see, Althusser's work remains highly controversial; but despite its many problematic features (including a degree of abstraction, even mystification, which masquerades as theoretical 'rigour') it has succeeded in transforming the cultural studies debate.

And what, from my point of view, is especially interesting about the Althusserian perspective, is the extent to which it is founded upon a critical 'linguistics'. I use the word tentatively, for I am not sure that this is a 'linguistics' many 'linguists' would recognise. 'Philosophy of language' would perhaps be more appropriate. Nor is this 'linguistics', in any direct sense, identical with Saussure's proposals for a 'general semiology', which are often cited as the linguistic basis of 'structuralism'. Rather, at certain critical moments, Althusser's arguments point towards that critique of semiology, developed in the works of Jacques Derrida (1973) and Jacques Lacan (1977). I would like to call this a 'neo-semiology': it is a theory of language and discursive practices, which gives rise to important new conceptions of 'culture'.

In some respects at least - for there are other aspects to both authors - the works of Derrida and Lacan can be read as a critique of Saussurean linguistics. Primarily, they attack Saussure's concept of the 'sign' (Signifier/Signified). In Saussure, although the sign is arbitrary (in that there is no natural or intrinsic connection

between signifier and signified), and thus, is constituted by the principle of the difference between its elements (signifiers, which are de-limited in relation to each other, along a 'signifying chain'); it is nevertheless axiomatic that these 'differences' are provisional: they are articulated as 'concrete entities' (signs) in their combination with concepts (signifieds). On the one hand, says Saussure, "in language there are only differences, without positive terms". But if concrete signs are to be constituted, it is necessary to make positive combinations:

> "The statement that everything in language is negative is true only if the signified and the signifier are considered separately; when we consider the sign in its totality, we have something that is positive in its own class. A linguistic system is a series of differences of sound combined with a series of differences of ideas; but the pairing of a certain number of acoustical signs with as many cuts made from the mass of thought engenders a system of values; and this system serves as the effective link between the phonic and psychological elements within each sign. Although both the signified and the signifier are purely differential and negative when considered separately, their combination is a positive fact; and it is even the sole type of facts that language has, for maintaining the parallelism between the two classes of differences is the distinctive function of the linguistic institution." (1974, pp120-121)

It is precisely at this point, for Derrida and Lacan, that the Saussurean thesis becomes untenable. For what is crucially implied here is a notion of identification. Saussure's 'combinations' can only be established through the assumption of a 'speaking subject' - able to associate signifiers with signifieds, and thus to 'identify' with what it speaks:

> "Speaking... is an individual act. It is wilful and intellectual. Within the act we should distinguish between: (i) the combinations by which the speaker uses the language code for expressing his own thought; and (ii) the psycho-physical mechanism that allows him to exteriorize those combinations." (p37)

It is the implied 'psychologism' of Saussure's theory of 'expression' that provides the starting point for Derrida and Lacan.

In its general outline (and this is a considerable simplification) the 'neo-semiological' thesis contains two inter-connected propositions. First, it is suggested that there is no unitary concept (or 'signified') which is 'represented' by a single signifier. 'Meaning' is not a product of the combination of sound-images and concepts; rather it is a function of what Derrida calls the 'differance' of signification(v). Second, Lacan argues that there is no 'speaking subject' - as the point of origin for what it speaks. Language is not an expression of identity; rather it is the means through which an imaginary identity is constructed. Thus:

> It is not a question of knowing whether I speak of myself in a way that conforms to what I am, but rather of knowing whether I am the same as that of which I speak." (1977,p165)

But the radical potential of these 'neo-semiological' arguments is by no means restricted to Saussure. For on the basis of these propositions language is defined as a 'symbolic order' - a differential network of chains of signifiers, in which the subject is always 'decentred' or displaced. And it is possible to begin to speculate that all cultural systems, in so far as they share a common linguistic foundation, will demonstrate these features. Their constituting elements will be 'differentiated', their meanings will be 'deferred', and above all it will not be possible to trace their origin in some conception of a 'speaking subject' (individual, group or class). Exit: principles of 'experience', 'identity', 'totality' - a radically new theory of culture is required.

I have already indicated that I think it is possible to read Althusser's work as going some way towards meeting this requirement. For in his critique of the 'expressive totality', and in his epistemological concept of 'theoretical practice', Althusser elaborates a recognisably 'neo-semiological' perspective. A social formation is a differential construct - there is no essential 'organizing concept'; and it is defined discursively, in the terms given by a scientific problematic.

Yet it is precisely at this point in the discussion, that we encounter the most difficult problem of all. For of course, whatever his commitment to a principle of 'differance', and however 'discursive' his definition of science - Althusser remains a marxist: he is equally, if not more committed to a principle of determination. For Althusser, the 'symbolic order' is subject to relations of production; the domains of ideology and (problematically) science are 'determined in the last instance by the economy'. Moreover, in his discussion of the 'ideological function' Althusser frequently uses a concept of 'representation'. Thus, lived (imaginary) relations to real conditions of existence are represented in ideological forms.

The controversy concerning these questions still rages - with polemical positions adopted by all sides. On the one hand, critics committed to some kind of 'neo-semiology' reject the 'ontology' of traditional marxism - its assumption of the material priority of economic practices[vi]. On the other, those calling themselves 'orthodox marxists' (with whom, it seems from his recently published self-criticism, Althusser now numbers himself) criticize the speculative and 'theoreticist' tendencies of 'neo-semiology' - what they see as the reduction of marxism to a totality of 'discursive practices'. And in the midst of the debate, apparently split between two contradictory principles, Althusser's work itself seems inherently unstable.

Certainly, I do not wish to minimise these difficulties, or suggest that there are any easy solutions - but it does seem to me that much of the 'post-Althusserian' controversy is clouded by misconceptions. For it cannot be seriously argued that, in retaining a concept of 'representation', marxism retreats to some kind of 'phenomenology' - (in the light of Marx's critique of Hegel, this suggestion is absurd). Nor is it the case, as many 'orthodox marxists' seem to believe, that the 'neo-semiological' perspective is 'idealist' (indeed, it is founded on a critique of classical idealism). The basic problem (and here the 'orthodox marxists' do have a point) concerns the 'neo-semiological' argument about the constitution of the 'symbolic order'. The danger lies in a tendency to generalize - from a thesis about language, to a theory of culture as a whole. With the often rather simplistic argument that 'everything cultural is linguistic', different types and levels of cultural activity (ideologies, sciences) are too easily 'collapsed' into language - so that in each type, and at every level, 'differance' reigns supreme.

It is to find a way through these admittedly complex problems, that I think cultural studies is forced to reconsider the linguistic function itself. In particular, it is necessary to determine how far culture is 'linguistic': to what extent do 'signifying practices', having their foundation in 'differance', retain at all levels a 'differential' character? Alternatively, at what point in the construction of linguist -ic meanings do questions of social determination ('identification' and even 're-presentation') become significant?

Some light can be shed on these questions, I suggest, by the introduction of a concept of 'discursive practices' (cf. Foucault, 1969). 'Discourse' is here understood as the operation whereby linguistic signifiers are socially determined. This 'determination' is retrospective - it acts back upon the primary 'signifying chain'. But it positions and articulates that chain in what is perceived, for instance, as a 'text'. Foucault distinguishes four discursive operations: (i) by which the 'objects' of discourse are identified; (ii) by which systems of 'concepts' are formed; (iii) by which speakers are located within 'enunciative modalities'; and (iv) by which subsequent discursive (or non-discursive) operations are made possible - in terms of 'tactics' or 'strategies'. It is thus apparent that he is concerned both with 'what' discourses are capable of 'saying', and 'how' 'it' is being 'said' (how it is possible to 'inhabit' discursive practices). In this Foucault incorporates two levels of social determination: which we might distinguish as the 'ideological' ('what' people say is

always already structured by the ideology they reproduce), and the 'cultural' ('how' they speak is pre-governed by cultural conventions of speaking).

But Foucault also retains the principle of 'differance', as characteristic of the 'signifying chain' - and he maintains a firm distinction between discourse and language as such:

> "If I spoke of discourse, it was not to show that the mechanisms or processes of the language (langue) were entirely preserved in it; but rather to reveal, in the density of verbal performances, the diversity of possible levels of analysis; to show that in addition to methods of linguistic structuration (or interpretation), one could draw up a specific description of statements, of their formation, and of the regularities proper to discourse..."
>
> "It is an attempt to reveal discursive practices in their complexity and density; to show that to speak is to do something - something other than to express what one thinks; to translate what one knows, and something other than to play with the structures of a language (langue); to show that to add a statement to a pre-existing series of statements is to perform a complicated and costly gesture, which involves conditions (and not only a situation, a context and motives) and rules (not the logical and linguistic rules of construction); to show that a change in the order of discourse does not presuppose 'new ideas', a little invention and creativity, a different mentality, but transformations in practice, perhaps also in neighbouring practices, and in their common articulation." (1969, pp200, 209)

It is quite clear, I think, from these quotations, that Foucault has little, if anything to do with 'discourse analysis' - as it is currently practised by some (British and American) sociolinguists. The fallacy of their approach lies in the attempt to define as 'linguistic' (in a limited functionalist view of 'communicative competence') rules for the production of 'socially appropriate' speech. (The result is a highly normative and determinist account of what constitutes 'meaningful' discourse - cf. for example, Sinclair and Coulthard, 1975). On the contrary, for Foucault, discursive practices are not 'linguistic' - they are social practices which operate with, and upon, the elements of linguistic systems. Foucault does not rule out the investigation of 'conditions' (in social contexts of speech) or 'rules' (conventions of discourse, such as 'sequencing' and 'turn-taking' in conversations); but his basic point is that both these levels are part of a complex social discursive practice.

In the general terms outlined by Foucault - and holding on, firmly, to his distinction between language and discourse - I think it is possible to re-appraise the 'structuralist-marxist' controversy. For the anthropological concept 'expressive totality' is indeed rejected; but not in a way which contradicts basic marxist principles. 'Differance', as the key principle of signification, pertains to language as such; and to the positioning of the speaking subject within the linguistic

system. (In the strictest sense then, 'differance' remains an 'anthropological' concept - in that it defines a general human capacity for language). But principles of 'determination' and (carefully defined) 're-presentation' are quite properly used to specify an order of discourse; articulated upon the primary linguistic level, but irreducible to it. (And 'discourse' is, in principle, a marxist concept, for it is part of the social formation).(vii)

III. In the light of these 'neo-semiological' theories, I think it is possible to clarify the 'language and class' debate. Some consequences are clear: first (and this is the complaint of many linguists) that it is not possible to make functional 'correlations' between elements of language and society; language must be considered as a system, with its own differential rules. It follows from this that 'subjective meanings' are complex constructions - and that they cannot be read transparently, as 'expressions' of 'experience'. But most of all, 'neo-semiology' establishes that it is incorrect to trace linguistic constructions back to their supposed 'origin', in some concept of 'identity'. Working-class speech does not constitute a 'totality'; nor does it express the spirit (or 'gestalt') of the working-class itself. On the contrary, we are now forced to consider the ways 'class-identities' are constructed, discursively - by the positioning of subjects within discursive practices.

Perhaps I can begin to clarify these questions by looking briefly at a text. I offer here, from my own research(viii), an example of 'working-class speech'. In many respects this is a 'good' example - both of the 'qualitative' method (listening as much as possible, without making unnecessary interruptions); and of working-class idioms (note, in particular, the facility for 'story-telling'). In this case, the speaker is a semi-skilled house-painter, from the centre of Birmingham; and he is answering my questions about his experience of 'working for himself':

A: Erm, I don't know whether you want to say anything about it but erm I'd be interested to know what happened when you were working for yourself, er why, why you gave that up.

B: Well, I was working for a little firm (...) Ken Salter. I enjoyed it there, it wasn't a bad little firm. Anyway we was forever having arguments over little things you know. At the time I was working on the Yardley Road on backs of houses. A Doctor Mills, had a very big house and I had to work with her because of the patients you know (mm) (...) Anyway I got on very well with her you know, seemed to please her for some unknown reason and er, she sort of took to me you know, she said 'if you ever went on your own' she said 'I'd find you work'. Well being on me own had never gone through me head, but I had this row this

one particular day and thought 'Well I've had enough'. And she heard about it and she sent for me, and said 'Have you got a job?'. I said 'no'. She said 'Well have a go on your own'. I said 'No, got no money, no capital, no kit as kit goes' like, you know (mm). 'Oh don't worry about it' she says 'I'll find you plenty of work'. And that's how it started. And the first twelve months I done very well, but then, this is like, to me then why I lose faith in human nature and don't really get involved. They seemed then as they got to know me to take a hell of a lot for granted, and they started to bump me. Well you know, it didn't pay (yea). Well with a wife and family I couldn't stand it. So I thought 'Well this is beginning to get a bit of a big headache', so I packed it in. But the trouble started after with the tax (oh yea). You know I'd registered, I'd done everything legal. But the first year it's like a week in hand, they don't bother you with tax; but they assess you on the first year the second year. Well the second year was very very poor, but the first year as I say was very good. Of course I got bumped for tax, and the accountant I had apparently he didn't seem to know what he was doing you know, and he got thousands of pounds down you know. Anyway they done it for me and when they'd worked it all out and I was earning fourteen pounds a week, and er, I owed them a bit of tax and I bumped that at work. You know I paid sort of one pound a week back and we roughed it a bit like (mm). But we had that straightened out and we had a nice little rebate back. And that was it. If I'd suffered it I'd have, might have been on me own now.

A: You would have been?

B: Probably but, if I could have just suffered that bad patch (mm). But I had no capital Andrew, I hadn't got nothing to fall on (mm). You know if somebody owed me the pay. Cause what I used to do, as I said the cash for the materials, as I say me not having capital I couldn't buy the materials. So we'd always agree that they'd pay for the materials straight away. If it was a big job we just used to draw the least we could to live on (mm) so that at the end of the job we'd have the lump sum see. We managed quite well like that, and of course we'd get the lump sum. But we moved up here while I was on my own and it seemed to go wrong from there."

In anthropological terms, as I have suggested, this text can be taken as a nice example of the 'experience' of work. It illustrates one of the most common masculine ambitions - to 'work for oneself' - and it highlights the contrast between this ideal and reality in the life of a working-class man. In a previous paper[ix], I have described the 'fatalism' of B's general attitude ('I lose faith in human nature'), and I have suggested that this follows from his material circumstances (his 'experience' of clients, his accountant and the taxman). Certainly, if we follow this approach, it is possible to read B's account as a (more or less direct) <u>expression</u> of his class position.

But in this analysis, I want to look in a little more detail at the way B's 'experience' is constructed. Following Foucault - but simplifying some of his categories - I want to read this text as a <u>discursive</u> re-presentation. First, I shall simply outline some formal features of the text's <u>construction</u>. I <u>shall try</u> to show, as I have before, that

B's speech exhibits a high degree of formal organization. Following this, I shall refer to the text's 'ideological' function. Here my reading will be limited to general parameters of meaning - how discursive 'topics' and 'themes' are formulated, in different 'conceptual modalities'. Finally, I shall explore the subjective dimension. I want to examine how 'subjects' are positioned, within discursive strategies - and I shall look at what allows us to claim that B is a working-class speaker.

So at the formal level, we can examine the textual organization of B's 'experience' - and we can immediately see that he makes use of two types of construction. First, B tells a story, about how he began 'working for himself'; second he analyzes, retrospectively, the reasons for his failure. The formal boundary between these two constructions is on line 25: 'But the trouble started after with the tax'.

Furthermore, each of these two types of construction - the story and the analysis - is subdivided within itself. Again, we are looking only at formal constructions: the story, for example, contains three subdivisions - a preliminary summary of the context, 'setting the scene'; a dramatization, in dialogue form, of the events on 'one particular day'; and a more generalised, 'philosophical' account of the reasons for 'packing it in'. Perhaps the analysis is not so easily dissected - but I want to suggest (and I shall come back to this later) that a formal subdivision occurs on line 38, after 'And that was it'. With the introduction of the conditional 'If...' a sequence begins which includes a direct exchange with A, the interviewer.

At this stage however, it is important to be clear about the limits of a formal description. We have not yet said anything about discursive operations. At most we can only speculate about the functions of these constructions: that story-telling, for instance, involves a kind of narrative re-presentation, of 'personal experience', which demands the sympathy of the listener; whereas an analysis distances 'experience' as such, in terms of propositions for discussion. But this is to anticipate. The formal structure gives clues to the existence of two different kinds of discursive practice. It is now necessary to consider the 'meanings' these practices support.

The identification of 'meanings', within discursive practices, is by no means a matter of 'reference' to 'reality'. There is no unitary 'thing in itself', no immediate 'signified'. Nor, as we shall see, can meaning be reduced to intentionality - to the speaker 'making sense' of his world. There is nothing in what the speaker says to permit our assumption of what he is 'trying' to say. Rather, the problem of 'mean-

ing' - if the word can still be used - has become a question of modes of conceptuality. We have shifted our ground from a purely formal description, to examine the ideological function of the different constructions.

In this text, of course, everything B says is related to A's initial questions: 'What happened when you were working for yourself?'/'Why did you give that up?' And provisionally it is possible to identify an answer to the second question - as B explains his inability to finance his overheads (which includes providing for 'a wife and family') whilst he is owed money by his clients. This explanation we may say, constitutes the 'theme' of B's account; and from a sociological point of view, it is consistent with his status as a wage labourer. But it is also apparent in this text, that B's theme is elaborated in two quite different versions; and each version supports its own reconstruction of 'what happened' at the time.

Briefly, it can be seen that the two main types of formal construction - the story and the analysis - involve two different modes of conceptuality. The narrative supports a 'fatalistic' explanation, in terms of a general philosophy of 'human nature'. The analysis directs attention to the material circumstances, and in particular, to the determinacy of 'capital'. It is true that these material factors are not entirely absent from B's story ('got no money, no capital, no kit as kit goes') - but here they are embedded within the dialogue. Their determinacy is not elaborated; they are subordinate to the narrative function. It appears then, that different conceptual modalities highlight different aspects of the general theme; and (at least in the case of the story) these are closely tied to specific textual constructions.

However, the more we examine the conceptual differences between these two accounts, the more inconsistent they appear. Indeed, it becomes quite impossible to define a central, unambiguous 'meaning', as B's reconstructions diverge. Compare his two versions of 'what happened':

> "They seemed then as they got to know me to take a hell of a lot for granted, and they started to bump me." (lines 21-22)

> "As I say me not having the capital I couldn't buy the materials, so we'd always agree that they'd pay for the materials straight away." (lines 43-45)

In both versions, B is concerned with the problem of meeting his financial obligations - but as accounts of 'what happened' when he was working for himself, they are difficult to reconcile. In version (i) it appears that B is the victim of malevolent customers, who do not appreciate his financial difficulties. In version (ii) however, B's negotiations with his customers appear to be successful - it is the

taxman, or more specifically his accountant, that 'bumps' him. And even if these two versions are not, in the end, contradictory, they do carry quite different implications for B's 'experience of work'. On the one hand, he is personally distressed ('a bit of a big headache'); on the other, his management of his own affairs is relatively secure ('we managed quite well like that').

It might be objected that my reading of these 'inconsistencies' hinges on an ambiguity. Much depends on how we interpret the 'they' of lines 21-22: whether this can be taken to refer exclusively to B's clients; or rather, to 'humanity' as a whole (as a kind of 'generalised other', including his accountant and the taxman). But I want to suggest that this is precisely the point of difference between the two accounts - that in version (ii) we know (roughly speaking) who 'they' are: there is a difference between 'they done it for me' (tax officials, line 33) and 'they'd pay for the materials' (customers, lines 44-45). In version (i) however, 'they' is undifferentiated; its conceptual field is abstract, and generalised. It is the suffering individual against the world; not, as in version (ii) a particular combination of material circumstances.

If I have laboured this point, it is to emphasize that in this text there is no fixed 'signified'. There is a general theme - the problem of meeting financial obligations; but this is variously formulated through quite different conceptual modalities. And it seems to me that this is a pre-requisite for an analysis of B's 'ideology'. We can understand 'ideology' as the mechanism which selects, out of the flux of 'experience', what exactly is to be re-presented - according to which conceptual criteria. In this text it is most relevant (i) that working-class men have to be persuaded (by middle-class advisors) to 'have a go on their own'; (ii) that working men have wives and families to support; and (iii) that ordinary (working-class) people are at a disadvantage with accountants and tax-officials. These three criteria constitute a 'fatalistic' view of individual and class determinations - which is the framework through which B 'makes sense' of 'what happened'. It may be tempting to interpret that'sense'as part of the 'experience' itself; but I think we have to recognise that 'what happens' to B is always re-constructed, according to ideological criteria, within a discourse of 're-presentation'.

It is however, possible to imagine a second objection to my analysis of this text - which places less emphasis on 'what' B is saying, and more on how he is saying it. Thus it might be argued that what I have termed the 'inconsistencies' of B's account (his shifting between

different conceptual criteria) are simply instances of a desire to 'correct himself', after an ambiguous start. The whole second part of B's account (beginning, 'But the trouble started after with the tax') might be understood as an attempt at 'self-clarification'.

I am forced to concede that there is much to recommend this argument. First, of course, it is apparent that B's two reconstructions of 'working for himself' do not simply occur 'side by side'. On the contrary, one (the analysis) definitively succeeds the other (the story) - and so it is incumbent on an analysis of the text to explain this mode of succession. But secondly, I think an important observation must be made about the 'situation' of B's account: that he is, to some extent, constrained by the framework of the interview. It is a paradox of the anthropological method ('listening to the voices' etc.) that a 'sympathetic' attitude of 'non-intervention' creates problems for the speaker. (In fact, of course, the interviewer continually intervenes - to ask questions, or to make sympathetic noises - but in this method he usually refrains from taking up the topic). It may be a consequence of this policy that the position of the speaker is undermined. He is made to feel 'uncertain of himself' - and so he feels obliged to elaborate, to 'make himself understood'.

Nevertheless, it remains a basic 'neo-semiological' thesis that the discourse a speaker reproduces cannot be referred to his 'intentions'. There is no orginating subjectivity; and if a speaker 'feels uncomfortable', or wishes to 'correct himself', this can only be explained by an analysis of discursive <u>strategies</u>. In this example, if there is a sequence in B's account - 'story' followed by 'analysis' - this must be understood in terms of the discursive <u>positions</u> he occupies.

I have already mentioned one determinant of B's position, in the constraints of the interview itself. Certain possibilities are already pre-supposed by question/answer exchanges, and by a relative lack of 'feedback' from one of the participants. But it is not adequate, in my view, to <u>reduce</u> B's speech to these constraints - as though his discourse is a <u>function</u> of the immediate situation. For discourse is not entirely defined by its location (the discourse of the classroom, the TV studio etc.). Cutting right across this interview, are social expectations brought to it by the participants.

In this context it is relevant to re-introduce the question of class. But rather than identifying a characteristic 'working-class speech', to which the linguistic features of B's account can be referred; we can begin to analyse the different positions taken in this text by the participants. If on some levels, these positions involve class-<u>identifications</u> (B addresses A not only as an interviewer, but also

as a middle-class intellectual - indeed, in his ideology, it is 'natural' that intellectuals are middle-class) this is not because the text 'expresses' pre-given 'class-identities'; it is because discursive practices are social practices, which reproduce class relations. Put more simply, B uses several discursive strategies against A's control of the interview.

One of B's most important strategies, which I want to bring back into focus, is the construction of a sequence: 'story' followed by 'analysis'. The strategic possibilities of each operation can be appreciated if we examine the positions available to the participants. A story is an invitation to listen - its telling discourages interruptions; whereas an analysis is an invitation to discuss. A story also dramatises events, in a way which demands recognition; whereas an analysis distances what it takes as 'illustrations'. Crucially, for its conclusion, a story demands a maxim, or aphorism (and that's 'why I lose faith in human nature') which cannot be questioned; whereas an analysis formulates debatable propositions. It is no coincidence in this text, that the reluctant interviewer finally interrupts: for the conditional proposition ('If I'd suffered it...') demands it.

So if B produces a story followed by an analysis he is not simply 'correcting himself'; nor is he 'covering his tracks'. He is reconstructing 'what happened' in a way which at first makes interruption very difficult, and only secondly invites it. And thus B's version of events (together with certain maxims which define his ideology) is established before it can be disputed. Despite disadvantages in the interview situation (which confirm his view of himself as a poorly-educated, working-class speaker) B is able to justify his 'experience'. He uses a discursive strategy, which manipulates the positions available to each participant.

It is important to be clear about the significance of this analysis; for it allows us to re-appropriate the 'language and class' debate. It would have been perfectly possible, in this text, to identify 'Bernsteinian' features (such as concrete reference, global abstraction, sympathetic circularity) and to label these characteristics of 'working-class speech'. (Actually we can see that they are mainly characteristic of story-telling, where they have particular functions). As I have said, Bernstein is not always empirically 'wrong'. What is incorrect is his thesis that these features are part of a pre-determined working-class (in)capacity for language: a 'restricted code'. (Actually we can see here that B is perfectly capable of using logic, of inviting discussion, and of correctly analyzing his situation - 'But I had no capital, Andrew...'). Characteristics of language cannot

be reduced to the supposed 'identity' of the individual or class which uses them. Rather, they are elements of discursive practices, which are always (over)determined by class relations.

I should like to return to Bourdieu's critique of Bernstein; and to quote him, this time, in full:

> "One could go further in detailing the opposition between bourgeois language and working-class language, making use of the remarkable analyses Basil Bernstein and his school have devoted to the differences between middle-class 'formal language' and working-class 'public language'. However, in failing to draw out the implicit presuppositions of the theoretical tradition lying behind his analyses (whether it be the Sapir-Whorf anthropological tradition or the philosophical tradition running from Kant to Cassirer through Humboldt), Bernstein tends to reduce the intrinsic characteristics of the language - such as the degree of syntactic complexity - differences whose unifying, generative principle lies in the different types of relationship to language, themselves embedded in different systems of attitudes towards the world and other people. Though the modus operandi can be grasped most objectively in the opus operatum, one must be careful not to reduce the productive habitus (ie. in this case, the relation to language) to its product (here a certain language structure), lest one fall into the error of seeing in language the attitude-determining principle; in short, take the linguistic product for the producer of the attitudes that produce it. The 'realism of the structure' inherent in such sociolinguistics tends to exclude from the field of research the question of the social conditions for production of the attitude system governing, among other things, the structuring of language."(pI45n)

In this critique, with his formulation of a social 'relation to language', Bourdieu is moving beyond the anthropological tradition of sociolinguistics. In his view (which I, and others at Birmingham, endorse), language can only be studied as a system - which requires for its realisation, specific discursive operations. Within this system there is no single referent or 'signified'. There is a discursive formulation of 'objects', according to 'concepts', which are themselves part of ideologies. Nor, in a discursive practice, is there a 'subject' - in the sense of a point of origin 'expressing itself'. There are 'enunciative modalities', attached to discursive 'strategies',through which social identifications are constructed. Above all, in this view, it is not possible to understand any kind of cultural activity as a unified 'totality', abstracted from the conditions of its production and reproduction. And even though it is a 'universal' human faculty, language is no exception to this rule. The conditions for its realisation are social, and therefore contradictory, and a site of class struggle.

Notes

(i) These are what Bernstein terms 'concrete reference' (a semantic dependence on the immediate situation); 'global' (rather than logically differentiated) abstractions; and 'sympathetic circularity' (stressing 'interpersonal' rather than 'individuated' relations between speakers). The following quotation gives a useful summary:

> "The term 'individual qualification' refers to the way an individual comments or reflects upon, and verbally organizes his responses to, the environment. In a public language, the qualification is limited to a global rather than a differentiated response. The verbal statement seems to arise out of an abstracting process without prior differentiation which leads to a condensation of experience to a word or to the use of a portmanteau term or phrase which blurs the nature of the experience... The nature of the qualification tends to limit the verbal elaboration of subjective intent. It refers to concrete feeling experiences that have little concern with processes and generalisations except of a low causal order. Meanings are strung together like beads on a frame rather than following a logical sequence." (p284, nI4)

(ii) Eg. Linguists (such as Coulthard, I972) who have criticised Bernstein's 'unprincipled' use of linguistics; or sociologists (such as Rosen, I972) who have attacked his normative, undifferentiated definition of 'class'.

(iii) Cf. Class, Codes and Control, Vol I, p46:

> "Language exists in relation to a desire to express and communicate; consequently the mode of a language structure - the way in which words and sentences are related - reflects a particular form of the structuring of feeling and so the very means of interaction and response to the environment."

'Expression'/'communication'/'structure of feeling' - clear indications of Bernstein's debt to Raymond Williams.

(iv) Class, Codes and Control, Vol I, ppI42-3.

(v) Derrida's rather elusive concept of 'differance' is developed through a critique of phenomenology (Husserl). It denies the possibility of 'presence': that meanings are immediately (ap)-present(ed) to 'speaking subjects'. Thus 'differance' (with an a) signifies not only a spatial 'difference' (cf. Saussure) but also a temporal 'deferring' (the ultimate 'meaning' is always postponed). The signifier is divided within itself, containing 'traces' of its past and of its future. This 'play of differance is the pre-condition for signification:

> "As the condition for signification, this principle of differance affects the whole sign, that is, both the signified and the signifying aspects... The first consequence to be drawn from this is that the signified concept is never present in itself, in an adequate presence that would refer only to itself.

> Every concept is necessarily and essentially inscribed in a chain or a system, within which it refers to another and to other concepts, by the systematic play of differences. Such a play then - differance - is no longer simply a concept, but the possibility of conceptuality, of the conceptual system and process in general."
> (I973, ppI39-I40)

(vi) I am referring here to the controversial position recently expounded by Barry Hindess and Paul Q. Hirst; see especially, Mode of Production and Social Formation, (RKP I977).

(vii) An analogy may perhaps be drawn here with the domain of sexuality. Human beings, in general, inhabit a complex world of sexual difference (which is, since Freud, by no means simply 'biological'). But it is not until sexuality is socially defined, in terms of 'gender-identities', in specific forms of the family, that it enters the province of historical-materialism.

(viii) I am investigating the 'patriarchal' discourse which defines 'masculinity'; and in particular, the ways working-class men understand the relation between 'work' and 'home'. cf. my book, The Limits of Masculinity, Tavistock I977, in which some aspects of this relation are explored.

(ix) See 'The Language of Fatalism', in Working Papers In Cultural Studies, No 9, Birmingham I976. (ppI47-I54)

Bibliography

Althusser L. and Balibar E. Reading Capital, NLB I970.

Bernstein B. Class, Codes and Control, Vol I, Paladin I973.

Beynon H. Working For Ford, Penguin I973.

Bourdieu P. and Passeron J.C. La Reproduction, Ed. de Minuit I970.

Brown R. Brannen P. Cousins J. and Samphier M. 'Leisure in Work: the 'occupational culture'of shipbuilding workers', in Smith M. Parker S. and Smith C. eds. Leisure and Society in Britain. Allen Lane I973.

Coulthard M. 'A discussion of restricted and elaborated codes, in Language in Education, Open University I972, pp95-IOI.

Dennis N. Henriques F. and Slaughter C. Coal is our Life, Tavistock I956.

Derrida J. Speech and Phenomena, Northwestern University I973.

Foucault M. The Archaeology of Knowledge, Tavistock I974.

Hoggart R. The Uses of Literacy, Penguin I957.

Jackson B. and Marsden D. Working Class Community, Penguin I968.

Labov W. 'The Logic of Non-Standard English', in Giglioli P. ed Language and Social Context, Penguin I973.

Lacan J. Ecrits, Tavistock I977.

Rosen H. Language and Class: a critical look at the theories of Basil Bernstein, Falling Wall Press I972.

de Saussure F. Course in General Linguistics, Fontana/Collins I974.

Seabrook J. The Unprivileged, Penguin I967.

Sinclair J. and Coulthard M. Towards an Analysis of Discourse: the English used by teachers and pupils, OUP I975.

Young M. and Wilmott P. Family and Kinship in East London, Penguin I957

Probleme soziolinguistischer Theoriebildung am Beispiel von Dialekt und Einheitssprache

Ulrich Ammon,
Fachbereich Germanistik,
Gesamthochschule Duisburg, BRD

Vortrag, gehalten auf Einladung der ROLIG-Gruppe am 1. Dezember 1977 in Roskilde.

1. Vorbemerkung

Ich hoffe, daß ich Sie mit meinem Thema nicht langweile, obwohl der Dialekt hier in Dänemark nur noch eine sehr untergeordnete Rolle spielt. Ich habe versucht, dem Thema eine so allgemeine Perspektive zu geben, daß es für Sie trotz mangelnder unmittelbar praktischer Relevanz interessant werden könnte.

Gestatten Sie mir zunächst eine kurze Themenerläuterung, um falsche Erwartungen auszuschließen. Zunächst dürfte es ziemlich klar sein, daß es nicht um traditionell dialektologische Fragen geht, die sich weitgehend in einem theoretisch sehr beschränkten Sinn in der Dialektgeographie erschöpften. Wie wenig theoretische Vorarbeit für die soziolinguistische Fragestellung dort geleistet wurde, ergibt sich schon daraus, daß jene traditionsreiche Disziplin nie systematisch bemüht war, den für sie zentralen Begriff "Dialekt" zu bestimmen. So wundert sich z.B. André Martinet über ein umfangreiches Standardwerk der Dialektologie: "Wie das Wort deutlich erkennen läßt, bedeutet 'Dialektologie' die Erforschung der Dialekte. Die erste Aufgabe der Dialektologie muß folglich sein, den Bereich zu bestimmen, den der Begriff 'Dialekt' abdecken soll. Nirgends in dem (...) Buch finden wir jedoch eine diesbezügliche Aussage." Sowenig denn auch begrifflich und theoretisch für die soziolinguistische Fragestellung von der traditionellen Dialektologie zu holen ist, so wenig haben meine Überlegungen mit ihr gemein.

Nach einer anderen Richtung könnten falsche Erwartungen bestehen durch den Ausdruck "Theoriebildung". Es geht hier nicht in erster Linie um Probleme einer möglichst weitgehenden Formalisierung oder Axiomatisierung der soziolinguistischen Theorie, die in der Theoriebildung der reinen Linguistik einen so breiten Raum einnehmen, so wichtig diese Probleme sind. Vielmehr bewege

ich mich im Vorfeld einer solchen Fragestellung. Der Schwerpunkt liegt dabei auf der Ebene der Begriffs- und Gegenstandsbestimmung. Die Leitfrage lautet: Was muß eine soziolinguistische Theorie beinhalten, damit sie einer rationalen Lösung praktischer Probleme dienlich sein kann? Erst als zweiter, allerdings sehr wichtiger Schritt steht dann die Frage der möglichst weitgehenden Formalisierung der Theorie an, die ich hier nicht mehr behandele.

Um eine Orientierung der Praxis dienen zu können, kann sich eine soziolinguistische Theorie nicht auf die bloße Beschreibung momentan oder irgendwann gegebener soziolingualer Sachverhalte beschränken. Vielmehr muß sie systematisch deren Genese erklären, was keinesfalls die Erklärung aller konkreten historischen Unregelmäßigkeiten beinhaltet. Anzustreben ist also eine in einem spezifischen Sinn kausale systematische Erklärung für die Entstehung und die Veränderungsbedingungen sozialer Sprachunterschiede. Mit dieser Zielsetzung muß die Soziolinguistik auch schon ihre Begriffe bilden.

Dies möchte ich nun zunächst einmal mit den Begriffen "Dialekt" und "Einheitssprache" versuchen. Danach möchte ich dann aufzeigen, inwiefern meine Begriffsbestimmung eine kausale Erklärung der mit Dialekt und Einheitssprache verbundenen sozialen Sprachunterschiede ermöglicht. Eine derartige Erklärung ist eine unabdingbare Voraussetzung für eine rationale praktische Bewältigung des Problems, was ich nur noch kurz abschließend andeuten kann.

2. Begriffsbestimmung von "Dialekt" und "Einheitssprache"

Eine allgemeine, auf den Sprachtyp bezogene Begriffsbestimmung von Dialekt und Einheitssprache ist allein strukturell linguistisch nicht möglich. Einen solchen Vorschlag macht beispielsweise Klaus Heger. Er möchte den Dialektbegriff im Rahmen eines hierarchischen strukturellen Diasystems bestimmen, worin der

Dialekt einen niedrigeren Rang einnimmt als die Einheitssprache (Hochsprache). Die Unterordnung des Dialekts ergibt sich jedoch nicht durch die linguistische Analyse selber, sondern ist aufgrund anderweitiger Vorkenntnisse vorausgesetzt. Es ist fraglich, ob es überhaupt allgemeine grammatische (phonologische, morphologische, syntaktische) Unterschiede zwischen den Sprachtypen Dialekt und Einheitssprache gibt - daß es grammatische Unterschiede in jedem konkreten Einzelfall gibt, ist freilich tautologisch. Auf jeden Fall ist eine strukturelle linguistische Bestimmung notwendig unzureichend, und ein entsprechender Versuch verkennt total den Charakter dieser Sprachtypen.

Die wesentlichen Merkmale dieser Sprachtypen liegen auf einer anderen Ebene. Z.B. ist ein ziemlich evidentes allgemeines Merkmal die Größe der regionalen Ausdehnung, des Gebrauchsgebiets, worin die Einheitssprache den Dialekt stets erheblich übertrifft. Dieses Merkmal betrifft die regionale Geltung der beiden Sprachtypen, nicht ihre linguistische Struktur, ist also außerlinguistisch. Es erlaubt zugleich im Zweifelsfall die terminologische Präzisierung des Dialekts im hier gemeinten Sinn als "Regionaldialekt". Sozialdialekte mit gleich großer regionaler Ausdehnung wie die Einheitssprache fallen damit nicht unter unseren Begriff. Ohne die unterschiedliche Größe des Gebrauchsgebietes läßt sich die Spezifik der Entwicklung der Regionaldialekte und der Einheitssprache nirgends verstehen. Die Einheitssprachen wurden z.B. entwickelt, um die nur kleinräumigen Kommunikationsmöglichkeiten der Dialekte zu erweitern.

Die regionale Beziehung zwischen den beiden Sprachtypen ist dahin zu differenzieren, ob die Dialekte innerhalb des Gebiets ihrer Einheitssprache liegen, unter geographischem Aspekt also in einer vollständigen Enthaltenseinsbeziehung zu ihr stehen, oder ob sie außerhalb dieses Gebiets liegen. Die außerhalb des Gebiets der Einheitssprache liegenden Dialekte, die man vielleicht als "dachlose Außendialekte" bezeichnen könnte, subsumieren wir nicht unter unseren Begriff. Ein Beispiel dafür ist

das Elsässische in seiner Beziehung zur deutschen Einheitssprache. Diese dachlosen Außendialekte unterliegen besonderen Gesetzmäßigkeiten.

Das Beispiel des Elsässischen zeigt, daß die unterschiedliche Gebietsgröße auch zusammen mit der geographischen echten Teilmengenbeziehung noch keine zureichende Qualifizierung der Beziehung zwischen Dialekt und Einheitssprache ist; sonst stünden das Elsässische und die französische Sprache im Verhältnis von Dialekt zu Einheitssprache. Dasselbe würde etwa für das mittelalterliche Latein gegenüber den damaligen deutschen Sprachen gelten, da es ebenfalls ein großräumigeres Dach über diesen bildete. Im Gegensatz hierzu sind Dialekt und Einheitssprache linguistisch enger miteinander verwandt, beziehungsweise - in nicht genealogischer Ausdrucksweise - stimmen linguistisch in höherem Maße miteinander überein. Dieses innerlinguistische Merkmal läßt sich auch in ein funktionales übersetzen: Zwischen Dialekt und Einheitssprache läßt sich zur Not noch kommunizieren, wenngleich mit Schwierigkeit. Andernfalls handelt es sich nicht um Dialekte, sondern um verschiedene Sprachen, in Heinz Kloss' Terminologie gesprochen: um "Abstandsprachen", deren Verhältnis sich anders gestaltet als das zwischen Dialekt und Einheitssprache.

Begreiflicherweise wurde verschiedentlich gefordert, die Größe des linguistischen Abstandes oder das Ausmaß der Kommunikationsmöglichkeiten zwischen Dialekt und Einheitssprache zu präzisieren, z.B. von Einar Haugen, der auch einige Ausführungshinweise dazu liefert. Eines der Probleme dabei ist, daß die Kommunikationsmöglichkeiten und Schwierigkeiten sowie die Ansprüche an die Reibungslosigkeit der Kommunikation gesellschaftlich und historisch variieren, so daß aufgrund spezifischer Kommunikationsmodi einmal verhältnismäßig große linguistische Divergenzen noch eine ausreichende Interkommunikation gestatten, ein andermal dagegen kleinere Differenzen schon nicht mehr. Linguistische Präzisierungen, die natürlich im Einzelfall prinzipiell möglich sind, bleiben daher stets historisch

gesellschaftlich relativ. Dies ist der entscheidende Hintergrund der divergenten Präzisierungsversuche des linguistischen Abstandes, die von Kloss ausführlicher dargestellt werden, wobei er - verständlicherweise - ebenfalls eine Festlegung vermeidet. Ich beschränke mich daher auf die allgemeinere Bestimmung, daß der linguistische Abstand eine Größenordnung haben muß, die gemäß der historisch-gesellschaftlichen Kommunikationsmöglichkeiten und -ansprüche zwar noch eine Interkommunikation ermöglicht, aber nur eine unzureichende, mühevolle. Ist letzteres nicht der Fall, so handelt es sich nach den gegebenen historisch-gesellschaftlichen Maßstäben um eine einheitliche Sprache, was eine begrenzte regionale Variation nicht ausschließt. Solche regionalen Variationen, die keinerlei Kommunikationsschwierigkeiten verursachen, unterliegen anderen Gesetzmäßigkeiten als Dialekte.

Nach den bisherigen Merkmalen könnte es sich bei der dem Dialekt gegenüberstehenden Einheitssprache auch um eine Koine, ein Vernacular, eine Umgangssprache handeln. Damit sind wir von der spezifischen Qualität der Einheitssprache, wie sie derzeit etwa in den westeuropäischen Ländern besteht, noch weit entfernt. Von einer Koine unterscheidet sich eine voll entwickelte Einheitssprache durch ihre volle Standardisierung. Damit ist ihre im Prinzip vollständige kodifizierte Normierung gemeint, die zugleich einen weiteren wesentlichen Unterschied gegenüber dem Dialekt ausmacht. Vollständig ist diese Normierung, weil sie auf allen grammatischen Ebenen einschließlich der Lautung und Schreibung (Orthoepie, Orthographie) durchgeführt ist; diese Normierung ist nicht faktisch, sondern nur im Prinzip vollständig, weil nicht jede einzelne sprachliche Einheit normiert ist, was bei einer natürlichen Sprache grundsätzlich ausgeschlossen ist; weil aber jede Einheit normativ erfaßt werden kann. Kodifiziert ist die Norm, weil sie schriftlich fixiert und rechtskräftig, also juristisch und staatlich abgesichert ist. Die Standardisierung setzt die bewußte Normfindung und -setzung voraus und impliziert eine höhere Normbewußtheit

der Sprachbenutzer hinsichtlich der Einheitssprache als hinsichtlich des Dialekts. Entgegen einem verbreiteten Mißverständnis ist freilich auch der Dialekt nicht ohne Norm, was durch den Tatbestand von Sanktionen im Fall von Normabweichungen evident wird. Jedoch ist der Dialekt nicht standardisiert. Es handelt sich also um qualitativ unterschiedliche Normierungsstufen von Dialekt und Einheitssprache.

Die Standardisierung der Einheitssprache hängt übrigens einmal eng zusammen mit ihrer vollen Entwicklung als Schriftsprache im Sinne von Josef Vachek. Deren spezifische Qualität, nämlich eines quasi-primären Kommunikationsmittels, das die unmittelbare Bedeutungsentnahme über den visuellen Kode ermöglicht, wird gerade durch die Standardisierung erreicht. Zum andern ist mit der Standardisierung in aller Regel auch das maßgebliche Kriterium für eine "Ausbausprache" im Sinne von Kloss erfüllt, nämlich die Verwendung der betreffenden Sprache in der Sachprosa einschließlich der wissenschaftlichen Prosa als deren höchster Stufe. Beide mit der Standardisierung eng verbundene Merkmale, die voll entwickelte Schriftsprachlichkeit und die Qualität einer Ausbausprache fehlen dem Dialekt. Als wesentliche Unterscheidungsmerkmale der Einheitssprache vom Dialekt habe ich bislang genannt: die regionale Großräumigkeit und die Standardisierung, die vor allem die volle Schriftsprachlichkeit einschließt. Mehrfach wurden in diesem Zusammenhang auch funktionale Unterschiede angedeutet, die es nunmehr zu betrachten gilt. In der Tat hängen mit der Großräumigkeit und der Standardisierung funktionale Unterschiede eng zusammen. Deren systematische Analyse erscheint mir als besonders dringendes Desiderat, da hier noch große Unklarheit herrscht. Zur Präzisierung des hier gemeinten Begriffs "Funktion" sei zunächst klargestellt, daß es sich dabei um die kommunikative Funktion handelt, und zwar in dem engen Sinn der Kommunikation denotativer Inhalte, und daß Kommunikation in diesem Sinn Kognition einschließt, denn kommunikabel ist - außer in pathologischen Fällen - nur,

was gewußt wird. Darüber hinaus ist die Unterscheidung von Funktion und faktischer Verwendung wichtig. Zumeist wurde bisher versucht, Dialekt und Einheitssprache nach faktischen "Verwendungsbereichen" (Löffler) oder "Domänen" (Fishman) zu unterscheiden. Ein qualitativer Unterschied zwischen Dialekt und Einheitssprache läßt sich jedoch hinsichtlich der faktischen Verwendung nicht herausarbeiten, da eine beliebige, auch gänzlich inadäquate faktische Verwendung des Sprachtyps im Einzelfall nicht auszuschließen ist (gewisse Analogie Kompetenz - Performanz). Die Funktion ist also einzuengen auf erfolgreiche Kommunikation, in der das Kommunikationsziel erreicht wird, was in verbum "funktionieren" deutlicher zum Ausdruck kommt. In diesem Sinne funktioniert die Einheitssprache als Kommunikationsmittel in anderen Kommunikationsvorgängen als der Dialekt. Von einer angemessenen Klassifikation dieser Kommunikationsvorgänge sind wir jedoch noch weit entfernt. Generell funktioniert nach unseren bisherigen Bestimmungen der Dialekt nicht in solchen Kommunikationsvorgängen, die überregional sind und einer standardisierten Sprache bedürfen, also in nationweiten Kommunikationsvorgängen von einem erhöhten Verbindlichkeitsgrad. Dort funktioniert nur die Einheitssprache. Vielleicht lassen sich die in diesem Sinn spezifisch einheitssprachlichen Funktionen vorläufig am ehesten bestimmten Institutionen zuordnen. Danach handelt es sich um amtliche (offizielle) und damit verbindliche Kommunikationsvorgänge in den wichtigsten staatlichen Institutionen wie der Regierung, der Justiz, der Verwaltung und anderer, der Geschäftsführung und Verwaltung der Industrie und der Kommunikation durch die Massenmedien, sofern sie nicht primär unterhaltenden Charakter hatten. Im Gegensatz dazu ist die Funktion des Dialekts beschränkt auf die übrigen Kommunikationsvorgänge, die allgemein gekennzeichnet sind durch Provinzialität, geringeren Öffentlichkeitsgrad und geringere Verbindlichkeit. Sie liegen im Bereich der lokalen Politik und Verwaltung, des lokalen Geschäftslebens und der unmittelbaren Produktion sowie der Reproduktionssphäre, vor allem der Familie. Dabei funktioniert der Dialekt wohl umso

eher, je privater und provinzieller diese Kommunikationsvorgänge sind, also am besten innerhalb der Familie, sofern die Eheleute beide aus demselben Dialektgebiet stammen. An dieser Stelle ist nun im Hinblick auf spätere Überlegungen der Hinweis außerordentlich wichtig, daß in all diesen Kommunikationsvorgängen, in denen der Dialekt brauchbar ist und verwendet wird, durchaus auch die Einheitssprache funktioniert. Dies beweist etwa im deutschen Sprachgebiet schlagend die Tatsache, daß der Dialekt in bestimmten norddeutschen Regionen ganz außer Gebrauch gekommen ist. Daß dort in den genannten Kommunikationsvorgängen die Einheitssprache auch funktioniert, steht außer Zweifel. Daraus folgt zwingend, daß es spezifische Funktionen in dem von uns gemeinten Sinn für den Dialekt gar nicht gibt, oder - mit historischem Bezug gesprochen - nicht mehr gibt. Prinzipiell könnte folglich hinsichtlich der kommunikativen Funktionen der Dialekt gänzlich durch die Einheitssprache ersetzt werden.

Dagegen gibt es durchaus spezifische Funktionen der Einheitssprache, denn in den für sie genannten Kommunikationsvorgängen würde der Dialekt aufgrund seiner Kleinräumigkeit und fehlenden Standardisierung nicht funktionieren. Er ist dort aufgrund wesentlicher Eigenschaften prinzipiell unbrauchbar und würde bei seiner Brauchbarmachung für diese Kommunikationsvorgänge gerade seinen Status als Dialekt verlieren.

Zusammenfassend läßt sich folglich die kommunikative Funktion des Dialekts auch als eingeschränkt kennzeichnen. Die Funktion der Einheitssprache ist dagegen im nationalen Rahmen uneingeschränkt, umfassend, wenn wir von dem - allerdings gar nicht so seltenen - Sonderfall mehrerer Einheitssprachen innerhalb einer Staatsnation absehen. Allerdings gibt es seit einiger Zeit selbst im nationalen Rahmen bei den meisten Einheitssprachen Ansätze zur Einschränkung ihrer Funktionen von einer übergeordneten Ebene her, und zwar durch internationale Fremdsprachen.

Das Merkmal der umfassenden Funktion der Einheitssprache scheint mir eine wichtige historische Konkretisierung darzustellen. Dadurch unterscheidet sich nämlich die Einheitssprache voll entwickelter bürgerlichen Gesellschaften von früheren Einheitssprachen, etwa in der antiken Sklavenhaltergesellschaft oder in Feudalgesellschaften. Dort waren die überregionalen Sprachen, die durchaus auch partiell standardisiert waren, auf bestimmte Kommunikationsvorgänge beschränkt. Demgegenüber kann man bei entwickelten bürgerlichen Gesellschaften infolge der umfassenden kommunikativen Funktion geradezu von einer Durchdringung der gesamten Gesellschaft durch die Einheitssprache sprechen. In der Tat kann sich kein Mitglied dieser Gesellschaften der Einheitssprache gänzlich entziehen. Der vielleicht deutlichste Beleg dafür ist die Institutionalisierung der Einheitssprache als Lernziel der obligatorischen allgemeinbildenden Schulen. Man könnte auch diesen Sachverhalt als allgemeinen Unterschied der Einheitssprache gegenüber dem Dialekt herausstellen. Zwar wird der Dialekt im Schulunterricht auch - in der Regel sporadisch - verwendet; er ist dort aber nur Mittel, nicht didaktisches Ziel, was die Einheitssprache - zumindest in ihrer schriftlichen Existenzform - allgemein ist. Mir scheint dieser schulbezogene Unterschied zwischen Dialekt und Einheitssprache allerdings unter den allgemeineren Unterschied in der kommunikativen Funktion subsumierbar zu sein.

Die unterschiedliche Funktion von Dialekt und Einheitssprache hängt wiederum zusammen mit allgemeinen Merkmalen, die man in vorläufiger, ganz grober Anlehnung an die Saussure'sche linguistische Tradition als "innersprachlich" kennzeichnen könnte. Offenkundig sind sie im Lexikon, wo in der Einheitssprache eine umfangreiche wissenschaftliche, technische, verwaltungsmäßige und politische Terminologie und Lexik ausgebildet ist, die im Dialekt keine Entsprechung hat. Diese Lexik ist historisch infolge der Funktionserweiterung der Einheitssprache entstanden; rein logisch ist sie eine Voraussetzung ihrer umfassenden Funktion. Genau genommen ist auch dieser Unterschied kein innersprachlich-struktureller. Es handelt sich dabei nämlich nicht

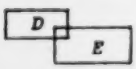
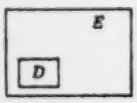
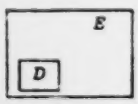
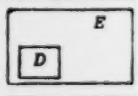
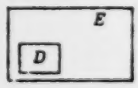
um spezifische Merkmale der Sprachform, sondern - in den Begriffen von Louis Hjelmslev - massgeblich um Unterschiede in der Inhaltssubstanz.

Angesichts des weit grösseren terminologischen Repertoires der Einheitssprache wird gelegentlich der lexikalische und idiomatische Reichtum des Dialekts im affektbezogenen und intimen Wortschatz beschworen. Ein beachtlicher derartiger lexikalischer Reichtum des Dialekts steht außer Zweifel; daß die Einheitssprache dort aber lexikalisch ärmer sei, ist bislang nicht erwiesen. Jedenfalls gibt es keinerlei Beweis für eine Lückenhaftigkeit oder Unvollständigkeit der Einheitssprache im affektbezogenen oder intimen Wortschatz. Ein Indiz dagegen ist auch ihre uneingeschränkte Verwendbarkeit und Verwendung in allen Genres der Literatur. Ein anderes Indiz die Tatsache, daß die voll entwickelten Einheitssprachen, wie sie in Westeuropa bestehen, in bestimmten Bevölkerungsschichten in allen Situationen, also auch Primärsituationen verwendet werden. Demzufolge dürfte ihr Intim- und Affektwortschatz durchaus vollwertig und dem des Dialekts äquivalent sein. Dagegen entspringt der Eindruck des besonders großen lexikalischen Reichtums des Dialekts bisweilen aus der Zusammenfassung von Heteronymen, von regional nebeneinander gebräuchlichen Synonymen, die in dieser Frage gerade streng voneinander getrennt werden müssen.

Zur Bezeichnung dieses allgemeinen Unterschieds im Umfang der Lexik möchte ich mich wieder einmal vorläufig an Kloss anlehnen. Dabei möchte ich die Lexik der Einheitssprache als "ausgebaut", diejenige des Dialekts als "unausgebaut" bezeichnen, wobei ich die Begriffe von Kloss in zweifellos fragwürdiger Weise auf die Lexik einenge. Hinsichtlich des Umfangs der Semantik, der Wortinhalte, der beiden lexikalischen Repertoires ist unter Vernachlässigung unerheblicher Details eine vollständige Enthaltenseinsbeziehung zwischen Einheitssprache und Dialekt anzunehmen, d.h. daß sämtliche Bedeutungen der dialektalen Lexik cum grano salis auch durch die einheitssprachliche

Lexik bezeichnet werden, keinesfalls aber umgekehrt. Die vorhandene dialektale, also regional begrenzte Lexik, enthält für breite Inhaltsbereiche, insbesondere der Wissenschaft, Technik, Verwaltung und Politik keine lexikalischen Ausdrücke.

Hiermit sind nun meines Wissens die allgemeinen Unterscheidungsmerkmale zwischen Dialekt und Einheitssprache vollständig erfaßt, zumindest vollständig genug für die Zwecke dieses Vortrags. Es handelt sich danach also beim Dialekt um einen Sprachtyp, dessen linguistisches System (im strukturalistischen Sinn) mit der Einheitssprache partiell übereinstimmt, und der **im Verhältnis zur Einheitssprache kleinräumig, nicht standardisiert, funktional eingeschränkt und lexikalisch unausgebaut ist.** Entsprechendes gilt logischerweise umgekehrt für die Einheitssprache.

	Dialekt	*Einheitssprache*	*Logische Beziehung (Extension,*	
Linguistisches System (innerlinguistisch im strengen Sinn)	*partiell kongruent*	*partiell kongruent*		*Interferenz*
Semantischer Umfang der Lexik (innerlinguistisch im weiteren Sinn)	*unausgebaut*	*ausgebaut*		*Subordination*
Regionale Ausdehnung (extralinguistisch)	*klein, im Gebiet der Einheitssprache enthalten*	*groß*		*Subordination*
Normierungsgrad (extralinguistisch)	*nicht standardisiert*	*standardisiert*		*Subordination*
Kommunikative Funktion (extralinguistisch)	*eingeschränkt*	*umfassend*		*Subordination*

Die Frage ist nun, ob diese Begriffsbestimmung mit unseren Ansprüchen an eine soziolinguistische Theorie vereinbar ist. Wie eingangs gesagt, soll diese Theorie eine kausale Erklärung für die mit diesen Sprachtypen zusammenhängenden sozialen Sprachunterschiede liefern. Dazu müssen die auf die sprachliche Seite des Verhältnisses von Sprache und Gesellschaft bezogenen Begriffe einige allgemeine Voraussetzungen erfüllen. Sie müssen einmal zumindest die wichtigste gesellschaftliche Funktion von Sprache, nämlich die Kommunikation denotativer Bedeutungen, beinhalten. Dies ist hier im Zusammenhang mit dem funktionalen Merkmal geschehen. Sie müssen zum andern genügend konkret sein, um die Verhältnisse auf einer bestimmten gesellschaftlichen Entwicklungsstufe in ihrer Spezifik zu erfassen. Ähnliche, aber eben nicht gleichartige Verhältnisse auf anderen gesellschaftlichen Entwicklungsstufen dürfen nicht damit vermischt werden. Dem wurde in unserem Fall durch die Merkmale der umfassenden Funktion und der im Prinzip vollständigen Standardisierung der Einheitssprache Rechnung getragen. Ferner müssen die Begriffe genügend präzise sein, damit benachbarte, aber andersartige Erscheinungen nicht darunter subsumiert werden. Dem entspricht in unserem Fall z.B. das Ausgliedern der "dachlosen Außendialekte". Schließlich müssen die Begriffe unter Berücksichtigung der genannten Einschränkungen einen größtmöglichen Allgemeinheitsgrad haben; nur dann hat die darauf basierende soziolinguistische Theorie eine maximale Erklärungskraft. Im vorliegenden Fall entspricht dieser Forderung die von speziellen strukturell linguistischen Merkmalen unabhängige Bestimmung unserer Sprachtypen. Unsere Begriffe sind gegenüber strukturell linguistischen Sprachtypologien, etwa von der Art, wonach die Sprachen der Erde in flektierende, agglutinierende, usw. unterschieden werden, neutral. Die darauf basierende soziolinguistische Theorie gilt damit im Prinzip für menschliche Sprachen jeglicher Struktur.

Nebenbei bemerkt beinhaltet dieser Allgemeinheitsanspruch die Prämisse, daß strukturell-linguistisch verschiedene Sprachen

potentiell funktional äquivalent sind. Ungeachtet unterschiedlicher linguistischer Strukturen können sie prinzipiell gleichermaßen die genannten Funktionen von Dialekten bzw. einer voll entwickelten Einheitssprache erfüllen. Dagegen sind Sprachtypen wie Dialekt und Einheitssprache gerade nicht funktional äquivalent. Ihre funktionale Inäquivalenz ist sogar ihr wohl allerwichtigstes Merkmal, weshalb sie nach einem Vorschlag der sowjetischen Linguistin Mirra Guchmann wohl am besten als "funktionale Sprachtypen" bezeichnet werden.

Übrigens ist es einer der maßgeblichen Fehler der Vertreter der soziolinguistischen Differenzhypothese, daß sie den Unterschied zwischen strukturellen und funktionalen Sprachtypen verkennen. Sie kommen u.a. deshalb zu der Auffassung einer funktionalen Äquivalenz schichtenspezifisch verteilter Sprachtypen, weil sie diese nur als strukturell linguistische Sprachtypen und nicht als funktionale Sprachtypen vergleichen. Ein Musterbeispiel dafür ist William Labov's berühmte Untersuchung "The Logic of Nonstandard English", in der er ganz richtig die prinzipielle - besser vielleicht: die potentielle - funktionale Äquivalenz bestimmter linguistischer Strukturmerkmale des Negerenglisch mit der amerikanischen Einheitssprache beweist. Die Frage ist aber in diesem Zusammenhang falsch gestellt. Nachgewiesen wird so eben nur die potentielle, nicht die faktische funktionale Äquivalenz. Die tatsächliche funktionale Äquivalenz des Negerenglisch läßt sich so grundsätzlich überhaupt nicht entscheiden, sondern nur, wenn man das Negerenglisch als funktionalen Sprachtyp betrachtet, und dies schließt außersprachliche Merkmale der oben angeführten Art ein.

3. Erklärung der sozialen Verteilung von Dialekt und Einheitssprache

Ich möchte nun noch abeschließend ansatzweise skizzieren, wie sich die sozial unterschiedliche Verteilung unserer beiden Sprachtypen in bezug auf unsere begriffliche Bestimmung erklärt.

Bei der kausalen Erklärung der sozialen Verteilung funktionaler Sprachtypen sind grundsätzlich mindestens drei Teilsysteme auseinanderzuhalten, die dann als Gesamtsystem aufeinander zu beziehen sind.

1. Das System der funktionalen Sprachtypen selber, aus dem wir den Ausschnitt der Dialekte und der Einheitssprache behandeln. Wir betrachten den betreffenden Ausschnitt aus diesem System durch unsere Begriffsbestimmung als für den momentanen Zweck ausreichend charakterisiert.

Näher zu betrachten sind dagegen die beiden weiteren Teilsysteme:

2. Das soziolinguale System, die Verteilung von Sprachen und Sprachverwendungsmodi auf die Gesellschaft.

3. Das politisch ökonomische System, die Verteilung von Herrschaftsgewalt und materiellem Besitz in der Gesellschaft.

Außer diesen gibt es weitere Teilsysteme der Gesellschaft, z.B. im kulturellen Bereich, die bei umfassenden soziolinguistischen Analysen einzubeziehen wären, aber hier außer Betracht bleiben müssen. Ich beschränke mich bewußt auf die genannten Teilsysteme der Gesellschaft. Sie müssen aus methodischen Gründen vorläufig analytisch getrennt, aber bei einer Gesamtbetrachtung notwendig wieder aufeinander bezogen werden. Ohne politisch-ökonomischen Bezug bleibt die soziolinguistische Theorie verkürzt und damit auch ideologischem Mißbrauch hilflos ausgeliefert. Ein solcher Mißbrauch nach Maßgabe von Herrschaftsinteressen läßt sich generell nur vermeiden, wenn die Herrschaftsseite der Gesellschaft in der Analyse selber explizierst ist. Dies ist ein praktischer Grund, warum die politisch-ökonomische Seite der Gesellschaft nicht ignoriert werden darf. Ein theoretischer Grund besteht darin, daß das politisch-ökonomische System die gewichtigste Determinante der gesamten Gesellschaft darstellt und somit letztlich das soziolinguale System wie auch das System der funktionalen Sprachtypen mit determiniert.

Das politisch-ökonomische System ist identisch mit den jeweiligen Produktionsverhältnissen, im Fall der meisten westeuropäischen Länder also einem bestimmten monopolistischen Stadium des Kapitalismus, das bestimmte soziale Klassen beinhaltet. Im vorliegenden Fall sind dies zunächst die Hauptklassen - ganz allgemein gesagt - der Kapitaleigner auf der einen und der Lohnabhängigen auf der anderen Seite, die sich durch Besitz bzw. Nichtbesitz von Produktionsmitteln und entsprechender Verfügungsgewalt unterscheiden und entgegengesetzte Interessen haben. Die Produktionsmittel haben dabei die Form von Kapital. Für die Zuordnung zu den politisch-ökonomischen Klassen ist dabei primär die bloße Quantität von Kapital, über die verfügt wird, entscheidend. Die konkrete Qualität der Produktionsmittel und der mit ihnen ausgeführten Arbeit ist hinsichtlich der Klassenzugehörigkeit sekundär. Mit Marx könnte man auch ganz allgemein sagen, die Klassenzugehörigkeit bestimmt sich im Hinblick auf "abstrakte Arbeit", auf Tauschwertquanten, über die verfügt wird.

Ganz anders das soziolinguale System. Für dieses ist die konkrete Arbeit, die in einer Gesellschaft ausgeführt wird, konstitutiv. Nach ihr bestimmt sich nämlich maßgeblich der Sprachgebrauch in der Gesellschaft. Dieser ist zuallererst Sprachgebrauch bei der Arbeit, also ein Bestandteil der konkreten, Gebrauchswert schaffenden Tätigkeit. Beim Sprachgebrauch in der konkreten Arbeit muß daher jede einigermaßen umfassende soziolinguistische Theorie ansetzen, wenn sie die fundamentalsten soziolinguistischen Gesetzmäßigkeiten formulieren will.

Grundlegend dabei wiederum sind die objektiven sprachlichen Anforderungen, die zur Bewerkstelligung der konkreten Arbeit unabdingbar sind; es ist offenkundig, daß diese objektiven Anforderungen nicht identisch sind mit den tatsächlichen Äußerungen bei der Arbeit. Diese objektiven sprachlichen Anforderungen bilden das unverzichtbare Minimum an notwendigen subjektiven Sprachqualifikationen der Bevölkerung. Ihre Veränderung

erzwingt folglich auch entsprechende Veränderungen dieser subjektiven Sprachqualifikationen, sei es durch soziale Verschiebung der vorhandenen Sprachtypen oder deren Wandel.

Nebenbei haben wir es hier um Sachverhalte zu tun, die mit der oben behandelten Funktion von Sprache eng zusammenhängen, ja nur deren andere Seiten darstellen. Die Funktion einer Sprache ist eine Eigenschaft der Sprache selber, wenngleich eine extralinguistische, nämlich die unter den gegebenen Umständen in ihr ruhende Kommunikationspotenz oder die Gesamtheit der in ihr erfolgreich stattfindenden Kommunikation. Die objektive Sprachanforderung ist eine Eigenschaft einer Situation, genauer eines objektiven Prozesses; sie muß erfüllt werden, damit dieser Prozeß ungestört ablaufen kann. Die Sprachqualifikation ist eine Eigenschaft eines menschlichen Subjekts, dessen sprachliche Fähigkeit, sofern dieses Subjekt Teil eines objektiven Prozesses ist, muß seine Sprachqualifikation dessen Sprachanforderung entsprechen, wenn dieser Prozeß aufrechterhalten werden soll. Dies ist die für die Theorie unverzichtbare Verzahnung zwischen unseren Sprachtypen einerseits und den Sprachbenutzern sowie den objektiven Prozessen, in denen diese stehen, andererseits.

Zur systematischen Erfassung dieser Zusammenhänge erscheint mir eine Anlehnung an die Begriffe des Bildungsökonomen Franz Jánossy brauchbar. Dieser unterscheidet zwischen "Arbeitsplatzstruktur", "Berufsstruktur" und "Beschäftigungsstruktur" einer Gesellschaft. Die Arbeitsplatzstruktur ist die Klassifikation der vorhandenen Arbeitsplätze nach der Art der Tätigkeiten, die dort aufgrund der vorhandenen Produktionsmittel erforderlich sind. Hierbei handelt es sich also um die objektiven Arbeitsanforderungen. Die Berufsstruktur ist die klassifizierte Gesamtheit der in der Bevölkerung vorhandenen Qualifikationen. Ich ziehe hierfür den Terminus "Qualifikationsstruktur" vor, der weniger mißverständlich ist. Arbeitsplatzstruktur und Qualifikationsstruktur stimmen immer nur annähernd

überein. Die reale Verteilung der Qualifikationen auf die Arbeitsplätze ist die "Beschäftigungsstruktur" der Gesellschaft. Bei aller faktischen Diskrepanz aufgrund von unter- und überqualifiziert Beschäftigten hat doch jede Gesellschaft die Tendenz der Anpassung der Qualifikationsstruktur an die Arbeitsplatzstruktur, der subjektiven an die objektive Seite des gesamtgesellschaftlichen Arbeitsprozesses, wobei natürlich andererseits deren Weiterentwicklung nur aufgrund der subjektiven Qualifikationen und Tätigkeiten erfolgt. Das hauptsächliche Vehikel dieser Anpassung ist das Bildungssystem.

Arbeitsplatzstruktur, Qualifikationsstruktur und Beschäftigungsstruktur haben jeweils auch einen sprachlichen Bestandteil, nämlich die objektiven sprachlichen Anforderungen bei der Arbeit, die bei der Bevölkerung vorhandenen Sprachkenntnisse und Fähigkeiten und deren reale Verteilung auf die Arbeitsplätze. Diese sprachlichen Anteile könnten bezeichnet werden als "sprachliche Arbeitsplatzstruktur", "sprachliche Qualifikationsstruktur" und "sprachliche Beschäftigungsstruktur". Hierbei handelt es sich um einen vorläufigen terminologischen Vorschlag, zumal konkurrierende Termini für zumindest eng verwandte Begriffe aus anderen Theoriezusammenhängen vorliegen.

Die Dimension Dialekt - Einheitssprache bildet wiederum einen Ausschnitt aus dieser sprachlichen Arbeitsplatz-, Qualifikations- und Beschäftigungsstruktur. Ich beschränke mich im folgenden weitgehend auf den betreffenden Ausschnitt aus der sprachlichen Arbeitsplatzstruktur, also auf die objektive Seite des gesamtgesellschaftlichen Arbeitsprozesses. Diese Frage nach den objektiven Anforderungen der Verwendung von Dialekt oder Einheitssprache am Arbeitsplatz, nach der dialektal-einheitssprachlichen Arbeitsplatzstruktur also, erscheint mir als adäquater Ansatz einer Theorie der sozialen Verteilung dieser Sprachtypen. Außerdem erscheint mir diese Frage für eine solche Theorie unverzichtbar.

Die objektive Notwendigkeit der Verwendung von Dialekt oder Einheitssprache läßt sich nun von den wesentlichen Merkmalen dieser Sprachtypen ableiten. Von diesen aus ist zunächst einmal anzunehmen, daß es in den technisch hochentwickelten westeuropäischen Ländern so gut wie keinen Arbeitsplatz mehr gibt, an dem die aktive Verwendung eines Dialekts statt der Einheitssprache erforderlich ist, es sei denn, der Dialekt selber ist Gegenstand der Berufstätigkeit (dialektologischer Feldforscher, Dialektdichter o.ä.). Lediglich passive Kenntnisse des Dialekts sind im Umgang mit ausschließlichen Dialektsprechern unverzichtbar. Aufgrund der Subordinationsbeziehungen in der regionalen Ausdehnung, im Umfang des Lexikons, im Normierungsgrad und in der Funktion ließe sich der Dialekt prinzipiell vollständig durch die Einheitssprache ersetzen. Das interferente linguistische System (ohne Lexik) würde kein Hindernis in der Ersetzung des Dialekts durch die Einheitssprache darstellen, sofern die Ersetzung allgemein erfolgte. Wohlgemerkt läßt sich diese Argumentation umgekehrt nicht auf die Einheitssprache anwenden. Wenn man entsprechend die Einheitssprache allgemein durch die Dialekte zu ersetzen versuchte, würde die Kommunikation in vielen Bereichen zusammenbrechen. Die Frage nach der dialektal-einheitssprachlichen Arbeitsplatzstruktur stellt sich daher vor allem nach einer Seite hin: An welchen Arbeitsplätzen ist die Einheitssprache erforderlich? bzw. An welchen Arbeitsplätzen ist sie nicht erforderlich, ist die Verwendung eines Dialekts möglich? Die Frage ist damit also im wesentlichen eingeengt auf die einheitssprachliche Arbeitsplatzstruktur.

Nach unseren Merkmalen der Einheitssprache ist diese an Arbeitsplätzen erforderlich:

- in denen weiträumig, über die Grenzen des jeweiligen Dialektgebiets hinaus sprachlich kommuniziert wird (Merkmal Großräumigkeit;
- in denen die spezifisch einheitssprachliche Lexik, vor allem wissenschaftlich-technische Terminologie, anzuwenden ist (Merkmal ausgebautes Lexikon).

Allerdings könnte sich dabei die Verwendung der Einheitssprache prinzipiell auf diese Lexik beschränken, da diese im Prinzip auch mit der Grammatik eines Dialekts kombinierbar wäre;

- wenn die verwendete Sprache standardisiert sein muß (Merkmal Standardisierung);
- wenn die Kommunikation inhaltlich und hinsichtlich der Adressaten sehr vielseitig, umfassend ist (Merkmal umfassende kommunikative Funktion).

Am zwingendsten ist die Verwendung der Einheitssprache, wenn sich diese Anforderungen an die sprachliche Kommunikation miteinander verbinden und wenn sie ständig gegeben sind. Treten sie nur partiell oder selten auf, so sind von Fall zu Fall sprachliche Behelfslösungen möglich und kann ansonsten beim Dialekt verblieben werden. Ferner ist zu differenzieren, ob und in welchem Ausmaß die sprachlichen Kommunikationsanforderungen passiv oder aktiv, direkt (face-to-face) oder indirekt, mündlich oder schriftlich sind und welchen Ausschnitt aus der gesamten Einheitssprache sie jeweils betreffen.

Allgemein scheint es in den technisch hochentwickelten westeuropäischen Ländern keine Arbeitsplätze mehr zu

darüber kann auch nicht der Einsatz ausländischer Arbeitskräfte hinwegtäuschen, da diese sprachlich unterqualifiziert sind und an kritischen Punkten sprachliche Hilfestellung benötigen. Auch die wenigstens rudimentäre aktive schriftliche Verwendung der Einheitssprache dürfte generell erforderlich sein. Vor allem aber gibt es eklatante Divergenzen in den Anforderungen hinsichtlich des Umfangs und der Normgerechtheit der Verwendung der Einheitssprache, und zwar mündlich wie schriftlich. Diese Divergenzen sind vielleicht am ausgeprägtesten hinsichtlich der aktiven mündlichen Verwendung. Sie erübrigt sich ziemlich gänzlich an manchen derzeitigen Arbeitsplätzen, vor allem in der Landwirtschaft, im Handwerk und der unmittelbaren indu-

striellen Produktion. Dagegen erfordern die leitenden Funktionen von Industrie, Handel und Banken sowie des Staates zumeist eine sehr umfassende und normgerechte aktive mündliche Verwendung der Einheitssprache. Ein maßgeblicher Grund dafür ist die Berührung dieser Funktionen mit einer größeren Öffentlichkeit.

Hinsichtlich der aktiven schriftlichen Verwendung der Einheitssprache divergieren die Anforderungen zwischen diesen beiden Klassen von Arbeitsplätzen kaum weniger.

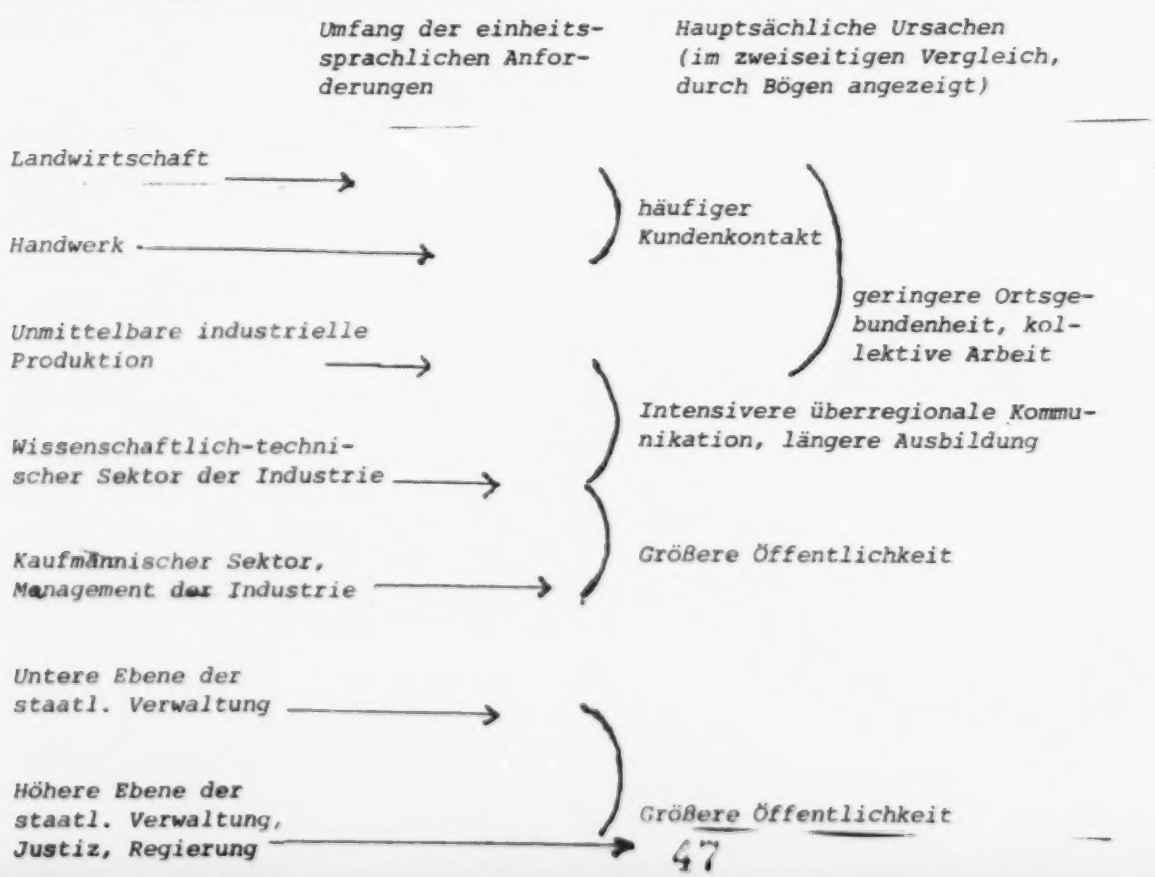
Auch hinsichtlich der passiven Verwendung der Einheitssprache gehen die Unterschiede in die gleiche Richtung, sind aber nicht so eklatant. Denn auch in allen landwirtschaftlichen, handwerklichen und unmittelbar produktiven industriellen Berufen ist die gelegentliche passive Verwendung der Einheitssprache durchaus erforderlich, und zwar mündlich wie schriftlich. In den leitenden Funktionen sind diese Anforderungen jedoch weit umfassender. Dies betrifft vor allem den Umfang der Lexik, die Komplexität der Sätze und Texte, die Normgerechtheit und die Schnelligkeit der Handhabung.

Zu einer differenzierten Klassifikation der Arbeitsplätze nach solchen unterschiedlichen einheitssprachlichen Anforderungen fehlen im Moment noch genauere empirische Kenntnisse. Sicher kongruieren die vorhandenen Klassifikationen von Arbeitsplätzen, die nach ganz anderen Gesichtspunkten erfolten, nicht mit der einheitssprachlichen Arbeitsplatzstruktur. Sofern diesen Klassifikationen überhaupt konkrete Tätigkeitsmerkmale zugrunde liegen, sind sie nicht identisch mit den Sprachanforderungen, und schon gar nicht mit den einheitssprachlichen Anforderungen. Auch Arbeitsplatzklassifikationen nach Maßgabe des allgemeinen Qualifikationsniveaus oder nach Entscheidungsbefugnissen stimmen damit nicht überein, und noch weniger solche nach arbeitsrechtlichen Gesichtspunkten oder nach Maßgabe des Besitzers an Produktionsmitteln.

Aufgrund entweder sehr vager oder aber sehr fragmentarischer

Kenntnisse muß ich mich mit einigen Andeutungen begnügen. Der Hinweis auf die umfangreicheren einheitssprachlichen Anforderungen in den Leitungsfunktionen legt die Vermutung nahe, daß diese Anforderungen auch positiv korrelieren mit höheren allgemeinen Qualifikationsanforderungen, die sich nach der erforderlichen Ausbildungsdauer bemessen, wenn sie auch keineswegs damit übereinstimmen. Außerdem hängt die einheitssprachliche Arbeitsplatzstruktur grob zusammen mit der Verteilung geistiger und körperlicher Arbeit. Geistige Arbeit, vor allem komplexe geistige Arbeit verbindet sich in der Regel mit gesteigerten einheitssprachlichen Anforderungen. Darüber hinaus sind zumindest die aktiven mündlichen Anforderungen im Durchschnitt umfangreicher, je mehr Arbeit in Berührung steht mit einer größeren Öffentlichkeit (Manager gegenüber Laborwissenschaftler), je mehr sie kollektiv statt vereinzelt ist (industrielle gegenüber handwerklicher oder bäuerlicher Arbeit) und je weniger sie ortsgebunden ist (Fernmontage gegenüber Betriebsarbeit). In all diesen Fällen erhöht sich nämlich die Wahrscheinlichkeit des Kontakts mit Nichtdialektsprechern.

Bei einem unsystematischen Ausschnitt aus den derzeitigen Arbeitsplätzen ergeben sich daher die folgenden hypothetischen Unterschiede:



Differenziertere Hypothesen zur einheitssprachlichen Arbeitsplatzstruktur erspare ich mir, teils aufgrund von Platzmangel, teils aufgrund fehlender Anhaltspunkte, fehlender Kenntnisse. Statt dessen möchte ich darauf hinweisen, daß die angedeutete hypothetische einheitssprachliche Arbeitsplatzstruktur in den Grundzügen übereinstimmt mit empirischen Befunden über die reale soziale Verteilung der Verwendung der Einheitssprache bzw. von Dialekt und Einheitssprache. Wenn auch diese empirischen Befunde allesamt methodisch unzureichend sowie entweder sehr ausschnitthaft oder sehr undifferenziert sind, so läßt sich aus ihnen doch extrapolieren, daß tendenziell in eben den Berufsgruppen eher die Einheitssprache gesprochen wird, deren Arbeitsplatz höhere einheitssprachliche Anforderungen stellt. Dies ist keineswegs selbstverständlich, sondern höchst bemerkenswert, weil diese empirischen Untersuchungen so gut wie nie die Sprachverwendung am Arbeitsplatz, sondern außerhalb der Arbeit erfaßten, in der Sphäre der individuellen Reproduktion. Die grobe Übereinstimmung wird schon deutlich, wenn ich daran erinnere, daß die Befunde z.B. beinhalten, daß auf dem Lande, also grob gesprochen in der Landwirtschaft, besondes ausgeprägter Dialekt gesprochen wird, oder daß die unteren Sozialschichten ausgeprägteren Dialekt sprechen als die höheren. Die Sozialschichten sind im wesentlichen eine Zusammenfassung von Berufsgruppen nach Qualifikationsniveau und Einkommen und von den politisch-ökonomischen Klassen zu unterscheiden.

Hier erhebt sich die Frage, wie es zu dieser wenigstens bei einer groben Betrachtung weitgehenden Übereinstimmung zwischen einheitssprachlicher Arbeitsplatzstruktur und Verwendung der Einheitssprache in der Reproduktionssphäre kommt. Die Antwort ist, daß die Sprachverwendung auch in der Reproduktionssphäre maßgeblich geprägt wird von den Sprachanforderungen am Arbeitsplatz, daß eine kausale Erklärung der sozial unterschiedlichen Sprachverwendung in der Reproduktionsshäre überhaupt nur unter Rückgriff auf die Sprachanforderungen am Arbeitsplatz möglich ist. Allerdings dürfen die sprachliche Arbeitsplatzstruktur

und der Sprachgebrauch in der Reproduktionssphäre, den die bisherigen empirischen Untersuchungen erfaßten, keinesfalls gleichgesetzt werden. Ebensowenig läßt sich ltzterer von ersterer direkt ableiten. Vielmehr sind die Beziehungen zwischen beiden Ebenen recht kompliziert.

In der Reproduktionssphäre gibt es selber spezifische Sprachanforderungen, die wiederum in einem weiteren Analyseschritt auf die Merkmale von Dialekt und Einheitssprache zu beziehen wären. Darauf muß ich hier verzichten. Pauschal möchte ich dazu nur sagen: die für diese Sphäre spezifischen Sprachanforderungen können die von der sprachlichen Arbeitsplatzstruktur primär geprägten sozialen Unterschiede im Gebrauch und in der Beherrschung der Einheitssprache nicht aufheben. Diese sozialen Unterschiede bleiben folglich auch in der Reproduktionssphäre bestehen und werden dort den Kindern vermittelt. Die Kinder, die demzufolge die Einheitssprache im Elternhaus nicht erlernen, haben dann Nachteile in der Schule. Hier mündet die Theorie wieder ein in ein praktisches Problem.

Dieses skizzierte soziolinguale Teilsystem findet sich in allen westeuropäischen Ländern, sofern keine Sonderbedingungen vorliegen, die dann auch aus unserer Theorie herausfallen. Zumindest partiell - so meine ich - wurde damit die Genese des betreffenden soziaolingualen Teilsystems kausal erklärt. Eine umfassendere Erklärung muß allerdings auch das politisch-ökonomische System einbeziehen, denn dieses ist selber eine der Ursachen des soziolingualen Systems. So wurde die Einheitssprache in ihrer spezifischen hier behandelten Qualität als nationale Einheitssprache überhaupt erst hervorgebracht infolge des kapitalistischen politisch-ökonomischen Systems. Erst infolge seiner Entfaltung entstanden Kommunikationsanforderungen, die das mittelalterliche Latein als überregionale Sprache ausschieden, durch Vernacularsprachen ersetzten und diese zur Einheitssprache vereinheitlichten.

Aber auch die sozial ungleiche Teilhabe an dieser Einheitssprache ist durch das politisch-ökonomische System verursacht. Die fortdauernde vorindustrielle, individuelle Produktionsweise der Landwirtschaft, die den fortdauernden Dialektgebrauch dort bedingt, ist Ergebnis der ungleichmäßigen Entwicklung von Stadt und Land im Kapitalismus. Auch die einseitig ausführende und körperliche Produktionsarbeit in der Industrie, die kaum einheitssprachliche Anforderungen stellt, ja überhaupt kaum die Möglichkeit zum Sprechen bietet, ist verursacht durch dieses politisch-ökonomische System. Diesen reduzierten Sprachanforderungen und -möglichkeiten entspricht wiederum genau ein Schulsystem, das der Masse der Schüler nur äußerst dürftige einheitssprachliche Fertigkeiten vermittelt. Und vielleicht ist es auch charakteristisch für dieses politisch ökonomische System, daß es darin kaum auffällt und fast niemand beunruhigt, wenn große Teile der Bevölkerung nicht einmal mit den Grundqualifikationen eines mündigen Staatsbürgers ausgestattet werden. Zu diesen Grundqualifikationen gehört unter vielem anderen auch die aktive Beherrschung der Einheitssprache. Ohne sie ist schon ein öffentliches Auftreten ausgeschlossen, weil nur sie die allgemeine Verständlichkeit gewährleistet. Dabei sind ein Dialektakzent oder einzelne Dialektismen offenkundig keine Gravamina, wohl aber so vielfältige Unsicherheiten im Gebrauch der Einheitssprache, wie sie in einigen westeuropäischen Ländern bei der breiten Masse der Bevölkerung bestehen.